

MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL

AFFETTATRICE  
SLICER



# ATTENZIONE

LEGGERE ATTENTAMENTE  
LE AVVERTENZE  
CONTENUTE  
NEL PRESENTE LIBRETTO  
IN QUANTO FORNISCONO  
IMPORTANTI INDICAZIONI  
RIGUARDANTI LA  
SICUREZZA  
DI INSTALLAZIONE, D'USO  
E DI MANUTENZIONE.

ISTRUZIONI IMPORTANTI  
DA CONSERVARE PER  
ULTERIORI CONSULTAZIONI

## AVVERTENZE

> IT

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato. Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa. Non utilizzare in corrente continua.

Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Non utilizzare adattatori o prolunghes che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.

Staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando non è utilizzato e assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione di spento (0). Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza esperienza e consapevolezza, ma solo se sorvegliate o istruite a riguardo l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.

Nel qual caso si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente. Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri di assistenza autorizzati dal costruttore.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere smontato. Durante l'uso tenere l'apparecchio su di una superficie piana. Questo apparecchio deve essere usato con il carrello di alimentazione e la piastra di appoggio in posizione, a meno che ciò non sia possibile a causa della grandezza e della forma dell'alimento.

## AVVERTENZE

> IT

Al fine di lavorare in assoluta sicurezza e mantenere nel tempo l'affilatura della lama gli alimenti da trattare devono essere privi di materiale di imballaggio, ossa, cordini, punti metallici, ganci di materiale plastico o metallico ecc..

Prestare sempre la massima attenzione per evitare che qualunque parte del corpo propria o di terzi non venga mai a contatto con il coltello della lama.

Non rimuovere la lama, questa operazione è estremamente pericolosa; lo smontaggio e/o sostituzione della lama deve essere effettuata da un centro di assistenza autorizzato.

Nonostante la cura con cui utilizzerete l'apparecchio, qualora capitasse qualche inconveniente, evitate di farlo funzionare e rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato.

Troverete personale preparato che risolverà ogni vostro problema.



ATTENZIONE

NON TOCCARE MAI LA LAMA IN MOVIMENTO

MANIPOLARE LA LAMA CON CURA : È MOLTO TAGLIENTE

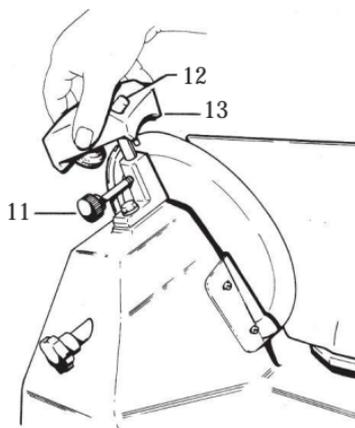
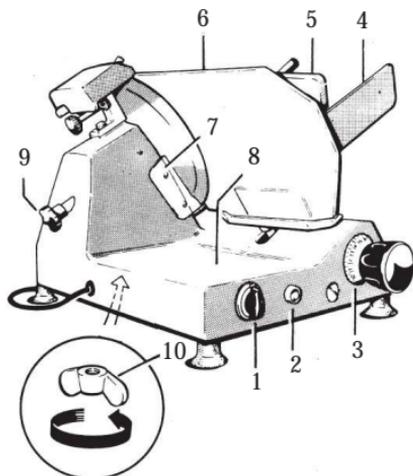
NON AVVICINARE MAI LE MANI AL COLTELLO DELLA LAMA

FARE ATTENZIONE CHE ANCHE DOPO L'ARRESTO DELL'APPARECCHIO, PER QUALCHE ISTANCE LA LAMA CONTINUA A GIRARE.

## INFORMAZIONI TECNICHE

> IT

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - Interruttore generale.   | 8 - Piano raccogliitore.            |
| 2 - Spia di funzionamento.   | 9 - Manopola paralama.              |
| 3 - Manopola graduata.       | 10 - Tendicinghia                   |
| 4 - Carrello porta alimenti. | 11 - Manopola rimozione affilalama. |
| 5 - Premi salumi.            | 12 - Affilatore.                    |
| 6 - Vela.                    | 13 - Pulsante affilatore.           |
| 7 - Paralama.                |                                     |



CE

L'apparecchio è stato realizzato conformemente alla direttiva vigente 2006/95/EC e 2004/108/EC.

Motore: vedere etichetta dati su fondo macchina.

Art. 8220 - diametro lama 250mm

Art. 8225 - diametro lama 275mm

## ISTRUZIONI D'USO

> IT

Porre l'affettatrice in posizione tale che l'interruttore 1 venga a trovarsi di fronte all'operatore.

Porre l'alimento da affettare sul carrello scorrevole 4 tenendola ferma con l'apposito premi salumi 5 munito di dentini.

Inserire la spina nella presa di corrente e quindi azionare l'interruttore 1. Verificare l'accensione della spia 2. La spia accesa segnala che la lama è in rotazione.

Predisporre lo spessore desiderato da 0 a 15 azionando la manopola graduata 3 posta vicino all'interruttore.

Spingere il carrello porta salumi facendolo avanzare dolcemente verso la lama ed avendo cura di mantenere una leggera pressione anche contro la vela 6.

L'alimento entrerà facilmente nella lama e la fetta guidata dall'apposito paralama 7 si staccherà e cadrà sul piano raccogliitore. Evitare di far funzionare a vuoto l'affettatrice.

Per evitare un surriscaldamento del motore, il tempo massimo di funzionamento continuo dall'affettatrice deve essere limitato a 15 minuti. Dopo un periodo di riposo di circa 10 minuti, il funzionamento potrà riprendere.

Fare attenzione alle parti taglienti durante l'operazione di pulizia dell'apparecchio.

## AFFILATURA DELLA LAMA

> IT

Per l'affilatura della lama da fare periodicamente, e non appena si avvertirà una diminuzione della capacità di taglio, occorre attenersi alle seguenti istruzioni:

- Dopo aver provveduto a spegnere l'apparecchio e disinserito la spina dalla presa di corrente, pulire accuratamente la lama con alcool denaturato in modo da sgrassarla.

- Allentare il pomolo 11, sollevare e ruotare di 180° l'apparecchio affilatore 12 ed inserire le mole sulla lama dell'affettatrice. Ribloccare il pomolo 11.

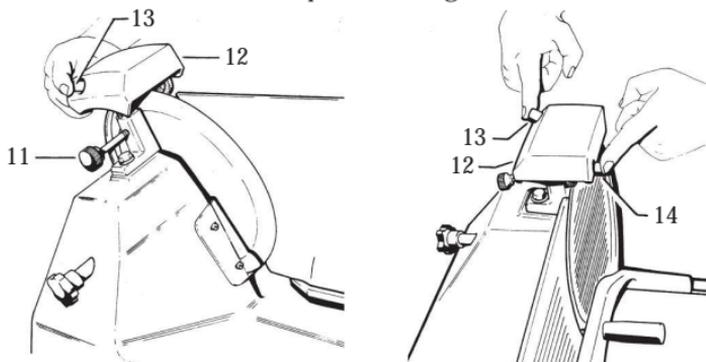
- Inserire la spina, azionare l'interruttore 1 e premere il pulsante affilatore 13.

- Lasciare ruotare la lama per 30/40 secondi, quindi azionando l'interruttore 1, fermare la lama controllando con un leggero passaggio all'esterno della lama per sentire con un dito se si è formata un leggera bava.

Raccomandiamo di eseguire questo controllo con molta attenzione trattandosi di un corpo molto tagliente.

Accertata la formazione della bava, premere nuovamente l'interruttore 1 per 3/4 secondi tenendo contemporaneamente premuti i pulsanti 13 e 14.

Per evitare la dannosa ritorzione del filo della lama non protrarre detta operazione di sbavatura oltre i pochi secondi sopracitati. Spegner l'apparecchio e disinserire la spina dalla presa di corrente. Dopo aver effettuato l'operazione di affilatura è buona norma pulire le mole sfregandole con uno spazzolino imbevuto di alcool. Rimettere l'affilatore nella sua posizione originale.



## MANUTENZIONE

> IT

Prima di iniziare la pulizia della macchina assicurarsi che l'apparecchio sia spento, azzerare sempre la vela 6 azionando l'apposita manopola 3 e disinserire la spina dalla presa di corrente.

Periodicamente aver cura di togliere per la pulizia il disco paralama 7 svitando l'apposito pomolo 9 (posto dietro la lama) e pulire accuratamente lama e paralama con uno straccio inumidito con acqua calda o alcool denaturato; successivamente asciugare con un panno morbido.

È anche consigliabile mettere qualche goccia d'olio nel foro al centro della lama.

Il carrello porta alimenti 4 può essere facilmente asportato svitando la relativa manopola 8 posta sotto lo stesso e spostando il tutto verso l'esterno.

Sarà così possibile una perfetta pulizia anche di questo particolare seguendo le stesse modalità impiegate per la lama.

Saltuariamente sollevare l'affettatrice e mettere qualche goccia d'olio (non commestibile) sulla barra tonda sulla quale scorre il carrello. Qualora dopo un certo periodo la macchina presentasse un rumore insolito dovuto all'assessamento della cinghie, avvitare il tendcinghia 10 posto a lato del motore.

**NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.**

## SMALTIMENTO APPARECCHIO > IT

---



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO  
AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

# ATTENTION

READ THIS BOOKLET  
CAREFULLY.  
IT CONTAINS IMPORTANT  
INSTRUCTIONS FOR A SAFE  
INSTALLATION, USE AND  
MAINTENANCE.

IMPORTANT INSTRUCTIONS  
TO BE KEPT FOR  
FUTURE REFERENCE

## WARNINGS

> GB

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.

In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.

Keep all parts of the packaging out of the reach of children. The appliance is not a toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, replace the socket with a suitable type, applying to skilled people.

Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

When you don't use the appliance disconnect it from the power supply and assure that the selector is switched off (position 0).

Do not tug the power cable or the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires to respect basic rules, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.

- This appliance must not be used by individuals

(including children) with diminished physical, sensory or mental abilities or who lack the experience or knowledge on how to operate it unless they are supervised or have been instructed on the use of the appliance by someone who is responsible for their safety. Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.

- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sun).

- Do not subject it to rough handling.

The power cable should be extended to its full length to avoid overheating.

In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide not to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

If the power cable gets damaged, replace it only in a service centre approved by the manufacturer.

For safety reasons, the appliance should never be opened. Place the appliance on a flat surface when you use it.

## WARNINGS

> GB

Do not run the appliance on continuous current.

This appliance must be used with the sliding feed table and the piece holder in position unless this is not possible due to the size or shape of the food.

In order to work in complete safety and keep the blade sharpened, the foods to be processed must be free of packaging materials, bones, strings, metallic points, plastic or metal hooks, etc.

Always be extremely careful to avoid that any part of your own body or the body of others comes into contact with the cutting edge of the blade. Do not remove the blade - this operation is extremely dangerous. The disassembly and/or replacement of the blade must be carried out by an authorized service centre.

If in spite of proper handling malfunctioning should occur, do not try to operate the appliance, but take it at once to a service centre approved by the manufacturer : here you will find trained staff skilled in dealing with all kinds of problems.



ATTENTION

NEVER TOUCH THE MOVING BLADE

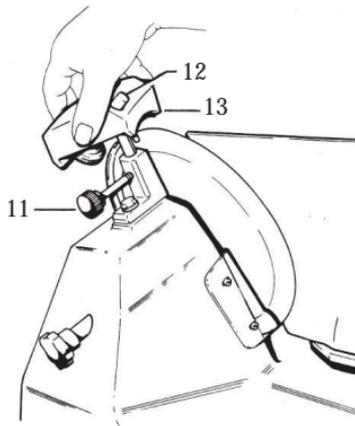
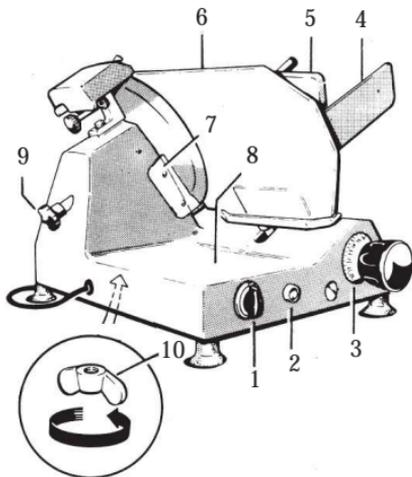
HANDLE THE BLADE WITH CAUTION: IT IS VERY SHARP

ALWAYS KEEP YOUR HANDS AWAY FROM THE CUTTING  
EDGE OF THE BLADE

BE CAREFUL AFTER STOPPING THE APPLIANCE AS WELL, SINCE  
THE BLADE CONTINUES TO ROTATE FOR A FEW MOMENTS.

## TECHNICAL INFORMATIONS > GB

- |                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| 1 - Switch.           | 8 - Slice plate.                     |
| 2 - Lighted lamp.     | 9 - Blade shield knob.               |
| 3 - Graduated knob.   | 10 - Tightener.                      |
| 4 - Carriage.         | 11 - Knob for the carriage removing. |
| 5 - Meat grip handle. | 12 - Sharpener.                      |
| 6 - Chute.            | 13 - Sharpener button.               |
| 7 - Blade shield.     |                                      |



This product has been manufactured in conformity to current 2006/95/EC and 2004/108/EC.



Motor: see data label on the bottom the machine.  
Art. 8220 - blade diameter 250mm  
Art. 8225 - blade diameter 275mm

## INSTRUCTIONS FOR USE > GB

---

Position the slicer unit so that switch 1 is in front of the operator. Position the product to be sliced on the guide tray 4. Keep firm by using the special toothed stopping slab 5.

Connect machine to mains and press the switch button 1. Check that pilot light is on 2. A red light will warn that the blade is rotating. Select desired thickness by setting the graduated knob 3 near the switch between 0 and 15.

Push the guide tray gently towards the blade while exerting a gentle pressure against the thickness regulator plate 6.

The blade will easily cut the product and the deflector 7 separate the slice that will fall on the slice plate.

Avoid dry-running the slicing unit.

To avoid overheating the motor, the maximum continuous use must not exceed 15 minutes. Resume operating the slicer after a suitable pause of 10 minutes.

Handle sharp edges carefully when cleaning the machine.

## SHARPENING OF THE BLADE > GB

---

The blade must be regularly sharpened or as soon as cutting edge is no more sharp, as follows:

- Carefully clean the blade with denatured alcohol to degrease it after disconnecting the unit from the mains.

- Loosen knob 11, lift the sharpening device 12 and turn it by 180°.

- Insert the wheels on the slicer blade. Lock the knob again 11. Press switch 1 and button 13.

- Turn the blade for about 30 to 40 seconds, then press switch 1 to stop the blade while checking for any featheredge by lightly passing the finger against the external part of the blade.

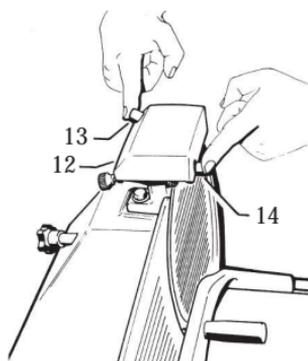
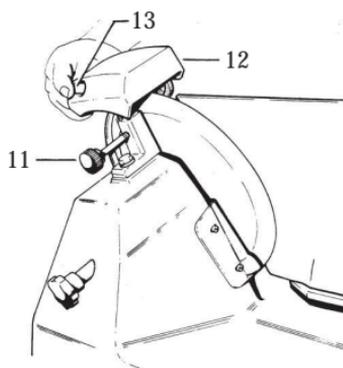
We recommend to carry out this operation very carefully, as this element is very sharp.

In the case a featheredge has formed, press again switch 1 to turn the blade for another 3 or 4 seconds while pressing button 13 and 14.

Do not snag any further as this would warp the blade edge.

After sharpening, clean the wheels with a brush dampened with alcohol.

lastly, return the sharpener to its original position.



## MAINTENANCE

> GB

Before cleaning the machine always set the chute 6 to zero by turning the relevant knob 3 behind the blade and disconnect the unit from the mains. Regularly remove the blade shield 7 for cleaning. To do this unscrew the knob 9 situated behind the blade.

Clean both blade and shield carefully with a cloth dampened with hot water or with denatured alcohol. We suggest putting some drops of oil in the hole at the centre of the blade. The guide tray 4 can be easily dismantled by loosening screw 8 underneath and by drawing the group outside, thus allowing to clean it perfectly.

From time to time, lift the slicer to put some drops of oil (non-edible) on the round bar on which the carriage runs.

Unusual noise after some time may mean that the belts are bedding, which requires to tighten the belt tightener 10 situated on the side of the motor.

**NEVER IMMERSE THE APPLIANCE IN WATER.**



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin

## GARANZIA

> IT

Barrare con una "x" il modello in Vs. possesso 8220  8225

### Condizioni

La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto. La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto. L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.

Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.

Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

### Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:

- Manomesso da parte di personale non autorizzato.

- Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio. Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni. Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita \_\_\_\_\_

TIMBRO DEL RIVENDITORE

## GUARANTEE

> GB

Mark with symbol "x" your own model

8220  8225

### Terms and Conditions

The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults. After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

### Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale \_\_\_\_\_

SELLER'S STAMP

MADE IN ITALY

17



Ardes S.p.A.  
Via Spiazzi 45 - 24028 PONTE NOSSA (Bergamo)  
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760  
<http://www.ardes.it> - e-mail: [info@ardes.it](mailto:info@ardes.it)